

Der nachstehende Text ist in angemessenes Griechisch zu übersetzen!

### Über den Erfinder der Bezeichnung Philosoph

Alle, die sich um die Betrachtung der Dinge bemüht haben, sind für weise gehalten und so genannt worden, und dieser ihr Name blieb bis zur Zeit des Pythagoras.

Von Pythagoras erzählt Herakleides, ein gelehrter Mann und Schüler Platons, er sei einmal nach Phleius<sup>1</sup> gekommen und habe sich dort mit Leon, dem Fürsten von Phleius, gelehrt und ausführlich unterhalten. Leon bewunderte seinen Geist und seine Redegabe und fragte ihn, auf welches Können er am meisten vertraue. Jener erwiderte, er verstehe keine Kunst, sondern er sei ein Philosoph. Da habe sich Leon über die neue Bezeichnung gewundert und ihn gefragt, wer denn die Philosophen seien und worin sie sich von den anderen Menschen unterschieden. Pythagoras habe darauf folgendermaßen geantwortet:

„Mir scheint, daß das Leben der Menschen jener Festversammlung gleicht, bei der in der Anwesenheit ganz Griechenlands Spiele mit größtem Aufwand veranstaltet werden. Denn wie dort die einen mit trainierten Körpern den Ruhm und die Ehre des Siegeskranzes erstreben, andere angelockt werden in der Hoffnung auf Gewinn durch Kauf und Verkauf und sich schließlich solche Menschen aufhalten, und das sind die vornehmsten, die weder auf Beifall noch auf Gewinn versessen sind, sondern um des Schauens willen gekommen sind und aufmerksam betrachten, was geschieht und wie, so sind auch wir gleichsam aus einer Stadt zu einer Festversammlung gekommen, nämlich in dieses Leben aus einem anderen Leben, und die einen dienen nun dem Ruhm, die anderen dem Geld. Es gibt aber nur einige wenige, die alles andere verachten und die Natur der Dinge eifrig betrachten. Diese nennen sich Liebhaber der Weisheit, eben Philosophen. Und wie es dort der Art eines freien Mannes am nächsten kommt, zuzuschauen ohne für sich etwas zu erstreben, so ragt auch im Leben die Betrachtung und Erkenntnis der Dinge weit über alle anderen Beschäftigungen hinaus.“

1. ὁ Φλειοῦς, οὖντος Phleius; οἱ Φλειάσιοι Einwohner von Phleius